

# VÖLKLINGER

**Werbebanner und  
-schilder,  
Fahrzeug- und  
Fensterbeschriftungen**

Von der Idee bis zum fertigen Produkt  
**Tel.: 06898 - 85 24 53**

Poststraße 6  
66333 Völklingen  
Tel.: 06898/ 16061  
Fax: 06898/ 16660

**BÜCHER  
BALZERT**

Juni 2012 - Nr. 6 - 43. Jahrgang

**S Pro-Finanz**

**Kompetenz für  
Immobilienverkäufer!**

www.s-pro-finanz.de  
☎ 0681/ 9 26 27 - 12

Immobilien - Vermittlungsgesellschaft  
der Sparkasse Saarbrücken

**ELLI** **MODERN** zieht an

Karl-Janssen-Straße 24  
66333 Völklingen

Tel. & Fax (06898)296040

**Cuisine**  
Inh: Dominik Körner  
Hauptstrasse 7, 66128 Gersweiler,  
Tel.: 0681 - 709 6446

**NEU** 

**Jeden Mittwoch  
Spanischer Abend**

(mit spanischen Getränken wie  
San Miguel, Calimocho und Tunal)

**Tapas all you can eat**

**Ab sofort Restaurant mit Eiscafé:**  
mit frischem Eis, Eiscafé,  
Milchshakes und vieles mehr...

Genießen Sie Ihre Speisen und Getränke  
auch gerne in unserem gemütlichen Biergarten.  
Mit LIVE-Übertragung der Fußball-EM und Formel 1

**09.-10. Juni  
Sommerfest**  
Cocktails, Grillen,  
sommerliche Leckereien, u.v.m.

Eventplanung, Catering, Themenabende, Veranstaltungskalender siehe  
cuisine-gersweiler.de

Öffnungszeiten - Sommersaison: Mittwoch bis Samstag:  
16.00 bis 23.00 Uhr • Sonntag 11.30 Uhr - 21.00 Uhr,  
durchgehend warmer Küche, Ruhetag: Montag u. Dienstag  
Biergarten • Räumlichkeiten für alle Anlässe bis 40 Personen

# stadtbrille



## SAARFEST 2012

**Dreitägiges Event mit „Stars und Sternchen“  
unter dem Motto „Sommer, Saar und Freizeit“**

Unter dem Motto „Sommer, Saar und Freizeit“ findet vom 15. bis 17. Juni 2012 die inzwischen 11. Auflage des Saarfestes statt. „Auch für dieses Jahr haben wir uns wieder ein tolles Programm ausgedacht“ so Völklingens Oberbürgermeister Klaus Lorig. Die Schiffsanlegestelle und Saar-Promenade in Völklingen werden sich wieder über drei Tage in eine große Festmeile verwandeln. Drachenbootrennen, Schnuppertauchen, Schiffsrundfahrten, zahlreiche Kinder- und Familienangebote sowie ein erstklassiges Musikprogramm sorgen für beste Unterhaltung.

Bei den Drachenbootrennen treten wieder dutzende Mannschaften gegeneinander an und kämpfen um die begehrten Titel der Stadtmeisterschaft und des Saarland-Schul-Cups. Über alle drei Fest-Tage werden mit dem Fahrgastschiff „Frohsina“ wieder verschiedene Rundfahrten auf der Saar angeboten. Und am

Samstagabend wird's romantisch auf der Saar. Dutzende Fackelschwimmer gehen in die Saar und sorgen gemeinsam mit der Lampion-Fahrt der Völklinger Kanuten für ein besonderes Lichterspiel.

Neben den Wassersportaktivitäten gibt es auch zahlreiche Aktionen zum Zuschauen und Mitmachen: Kinderschminken, eine riesige Pirateninsel, ein Surf-Simulator sowie Karussells und vieles mehr lassen die Kinder-Herzen höher schlagen. Auch das beliebte Schnuppertauchen für Kinder ist wieder dabei.

Die Stadt Völklingen präsentiert das Bühnen- und Showprogramm auf der großen RADIO SALÜ-Bühne. Den Auftakt macht freitags die bekannteste saarländische Rock- und Pop-Formation Elliot. Im Anschluss sorgt die Formation „Falco – The Show“ für einen unver-

Fortsetzung auf Seite 2

**VÖLKLINGER**  
**stadtbrille** **Jetzt auch  
Online!!!**

voelklingerstadtbrille.de



gesslichen Abend mit den Hits des österreichischen Pop-Sängers Falco. Parallel dazu legt am Disco-Tower Radio-Moderator und DJ Thorsten Kremers heiße Platten auf. Krönender Abschluss des Eröffnungstages: Das große musikumrahmte Feuerwerk mit Wasserfall-Illusion von der Saar-Brücke und besonderen Wassereffekten.

Am Party-Samstag gehört zunächst den Nachwuchssängern die Bühne. Beim „McDonald's Song-Contest 2012“ mit tollen Preisen für die Sieger (z.B. Apple iPad) werden die neuen Talente gesucht. Anmeldung und weitere Informationen zum Wettbewerb im Internet unter [www.saarfest.de](http://www.saarfest.de). Im Anschluss stellt der aus Luxemburg stammende Newcomer EXEMO Ausschnitte aus seinem aktuellen Album „Das Blut in meinen Adern“ vor. Danach betritt ein echter Show-Profi die Bühne: Thomas Karaoglan. Dem 18-jährigen Duisburger wurde von Dieter Bohlen bei „Deutschland sucht den Superstar“ der Titel „DER CHECKER“ verliehen, den er sich heute zum Markenzeichen gemacht hat. Bei „DSDS“ hatte er sich gegen Tausende Mitbewerber durchgesetzt, die Top 5 locker erreicht. Im 1. Halbjahr 2011 hat er sich in die Herzen der Zuschauer getanzt – und schaffte es bei „Let's Dance“ (RTL) bis ins Halbfinale. Am frühen Abend sorgen dann „MR. VAIN“ mit den Hits den unvergesslichen der 90er-Jahre für Stimmung. Alternativ steigt am Disco-Tower an der Schiffsanlegestelle eine Partynacht mit dem DJ-Duo „Pinky & Brain“. Danach stehen fünf Jungs von „BACK FOR GOOD“ auf der Bühne: Die Sensation war perfekt als „Take That“ und Robbie Williams sich wieder vereinten. Die Band nimmt ihr Publikum mit auf eine Reise zu sämtlichen Stationen des Originals – inkl. Robbie Williams Solokarriere, bis zur Wiedervereinigung, die in dem aktuellen Erfolgsalbum „Progress“ gipfelt.

Der Familiensonntag beginnt mit dem Frühschoppenkonzert der VVS-Bigband. Am frühen Nachmittag sorgen die Tanzschule Bootz-Ohlmann, Ronald McDonald sowie TOBI VAN DEISNER für Unterhaltung, der beim „Supertalent“ (RTL) als Ballonkünstler bis ins Finale der TV-Show kam. Auch TOBIAS RÖSSLER (DSDS 2009) präsentiert sein aktuelles Unplugged-Programm. Neu im Programm ist der große HipHop und Tanz-Block. Hier zeigen u.a. die Hip-Hop-Formationen „333“ und die „Ground Zero“ sowie die Tanzgruppen „Destination Black“ und Only Girlz“ gemeinsam mit dem Beatboxtalent Marvin Pöttgen. Die professionelle Show-Tanzformation der Tanzschule Bootz-Ohlmann sowie die Cheerleader der Saarland Hurricanes sind ebenfalls wieder dabei. Zum Abschluss des Abends betritt die Band „Black Rose“ mit melodischem Rock/Pop die Saarfest-Bühne. Das vollständige Programm und weitere Informationen gibt es unter [www.saarfest.de](http://www.saarfest.de) oder neu auf der Saarfest-Fanpage auf Facebook unter [www.facebook.de/saarfest](http://www.facebook.de/saarfest). Infos auch bei der Tourist-Information Völklingen unter Telefon 0 68 98 / 13 28 00.

U.Grieger

## Saarstahl bei Girls' Day



Insgesamt zehn Schülerinnen der Gesamtschule Wadgassen erhielten am heutigen Girls' Day bei Saarstahl Einblicke in Berufsfelder, die bislang noch eher männlich dominiert sind. Saarstahl beteiligte sich zum ersten Mal an dieser bundesweit durchgeführten Berufsorientierungsaktion, die Mädchen und junge Frauen für technische Berufe begeistern will.

Neben der Vorstellung des Unternehmens und der zahlreichen Ausbildungsberufe bei Saarstahl stand an diesem Tag vor allem die Praxis im Vordergrund. Unter Anleitung der Ausbilder arbeiteten die Schülerinnen der 8. und 10. Klassenstufe an einem kleinen Projekt, bei dem sie ihre mechanische und elektronische Fertigkeiten erproben konnten. Das Ergebnis ihrer Arbeit, ein so genanntes „Magisches Licht“, durften die Schülerinnen als Erinnerung an den Girls' Day 2012 bei Saarstahl mit nach Hause nehmen.

Saarstahl bildet derzeit 9 weibliche Azubis in technisch-gewerblichen Berufen aus, davon 7 als Chemielaborantinnen und 2 als Werkstoffprüferinnen. Dazu kommen 9 weibliche kaufmännische Azubis. Insgesamt absolvieren derzeit rund 300 junge Menschen eine Ausbildung bei Saarstahl. U.Jungmann



### Impressum

**Verlag und Herausgeber:** NOW! D-SIGN und Druck, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, [texte@voelklingerstadtbrille.de](mailto:texte@voelklingerstadtbrille.de) u. [anzeigen@voelklingerstadtbrille.de](mailto:anzeigen@voelklingerstadtbrille.de)

**V.i.S.d.P.:** Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich.

**Nächste Ausgabe:** Nr. 7/2012, 29. Juni 2012

**Anzeigen- u. Redaktionsschluss:** am 21. Juni 2012

<b>KARWAT</b> Injektionstechnik	Seit 1962	A. KARWAT & S. GmbH Rehgrabenstr. 1 66125 Saarbrücken
<b>FEUCHTE NASSE Wände?</b>	<b>RISSE im Haus?</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rissverpressung</li> <li>• Abdichtung von Kellern und Balkonen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verankern, Verfüllen, Verstärken</li> <li>• Erdbeben-Schadensbeseitigung</li> <li>• Beton- und Mauerwerksanierung</li> </ul>	
☎ 0 68 97 - 95 28 30 <a href="http://www.rissverpressung.de">www.rissverpressung.de</a>		

## Saarwald-Verein e.V. Programm im Monat Juni

- 04. Juni** 19:00 Uhr Kreuzbergsingen im Kreuzberghaus  
**06. Juni** HT, Mittwochswanderung ab Hermann-Röchling-Höhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Dicke Eiche Hermann-Röchling-Höhe  
**10. Juni** T, „Schlossbergtour bei Homburg“, Rundwanderung durch den Homburger Wald, ca. 14 km, Führung: Gudrun und Harry Poth, Treffpunkt: 09:00 Uhr Ecke Stadion-/Hohenzollerstr., Anfahrt mit dem Bus, Rucksackverpflegung  
**13. Juni** HT, Mittwochswanderung ab Hermann-Röchling-Höhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Dicke Eiche Hermann-Röchling-Höhe  
**18. Juni** 20:00 Uhr Kreuzbergsingen im Kreuzberghaus anschl. Sonnwendfeier  
**20. Juni** HT, Mittwochswanderung ab Hermann-Röchling-Höhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Dicke Eiche Hermann-Röchling-Höhe  
**24. Juni** Ab 10:00 Uhr Sommerfest am Kreuzberghaus mit Festprogramm  
**27. Juni** HT, Mittwochswanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Kreuzberghaus  
**27. Juni** 15:00 Uhr Gemütlicher Treff im Kreuzberghaus A. Hinze

**Rollladen, Fenster und Bauelemente**

**G. Schiestel**

Am Holzplatz 21 • 66333 Völklingen  
 Tel. 0 68 98 / 3 36 36 • Fax 0 68 98 / 3 98 26  
[www.Rollladen-Schiestel.de](http://www.Rollladen-Schiestel.de)



Haustüren in Kunststoff, Alu und Holz :: Markisen :: Jalousien  
 E-Motoren :: Garagentore :: Reparaturdienst

Vertragspartner aller  
 Kranken- und  
 Pflegekassen

**Pflege Dunkel & Mertes GmbH**  
 Ambulante Kranken- und Seniorenpflege

Schwester Martha Dunkel,  
 Schwester Ursula Mertes  
 und Team

Tel.: 068 06/ 30 69 44

Mobil: 0177/7279340

Hilfe  
 Zuwendung  
 Vertrauen

**Pflege Dunkel & Mertes**  
<http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de>  
 e-mail: [Pflege.DunkelundMertes@t-online.de](mailto:Pflege.DunkelundMertes@t-online.de)  
 Überhoferstraße 28, 66346 Püttlingen

## Sandra Hartmann ist die neue Fachdienstleiterin der städtischen Forstwirtschaft



Die neue Fachdienstleiterin der städtischen Forstwirtschaft heißt Sandra Hartmann. Oberbürgermeister Klaus Lorig stellte die neue Mitarbeiterin, die den Fachbereich 44 bei der Stadt Völklingen in Zukunft betreuen wird, bei einem Pressetermin am Forsthaus Simschel der Öffentlichkeit vor. Lorig wünschte ihr "eine gute Hand für die kommenden Herausforderungen in ihrer verantwortungsvollen Tätigkeit". Dabei betonte der Verwaltungschef die besondere Bedeutung des Waldes für die Stadt Völklingen. Für deren Bürgerinnen und Bürger ergäben sich großartige Möglichkeiten der Naherholung durch die Tatsache, dass das Stadtgebiet zu 57 Prozent durch Grün bedeckt sei. Frau Hartmann hat ihr Studium der Forstwirtschaft an der Fachhochschule für Forstwirtschaft in Rottenburg im Jahre 2003 abgeschlossen. Anschließend absolvierte sie ihren Anwärterdienst (Staatsexamen) im ehemaligen Forstamt Hemeln in den Landesforsten Niedersachsen. Bis zum Jahre 2006 war sie anschließend bei der Baden-Württembergischen Forstlichen Versuchs- und Forschungsanstalt in Freiburg tätig. Von 2006 bis 2010 sammelte sie Unternehmenserfahrung bei der Firma Pro Natur GmbH -- zuletzt als Geschäftsführerin, bevor sie 2010 ins Landesamt für Geoinformation und Landesentwicklung in Baden-Württemberg wechselte. Seit dem 1. Februar 2012 ist Sandra Hartmann Leiterin der Fachdienstes Forstwirtschaft bei der Stadt Völklingen.

Frau Hartmann ist verantwortlich für insgesamt 865 Hektar Wald. Sitz ist im Forsthaus Simschel. Aufgaben ihres Fachdienstes sind unter anderen der Holzeinschlag und Verkauf sowie Aufforstungsmaßnahmen. Dazu kommen Maßnahmen des Forstschutzes sowie die Betreuung der beiden Wildparks. Wie die neue Leiterin des Fachdienstes 44 bei dem Pressetermin gemeinsam mit Oberbürgermeister Klaus Lorig erklärte, wolle man in Zukunft zusätzlich neue Akzente bei der Umweltbildung gemeinsam mit den Völklinger Schulen setzen. U.Grieger

**Stuckateurbetrieb**  
**Erik Becker**  
 Stuckateurmeister und  
 staatl. gepr. Bautechniker  
 Schwerpunkt Ausbau



- sämtliche Malerarbeiten - Verputzarbeiten, Wärmedämmung  
 - Trockenausbau - Fachger. Schimmelsanierung  
 - Bauleitung und Beratung - eigener Gerüstbau

Gerhardstraße 72a, 66126 Saarbrücken  
 Tel.: 06898 / 85 15 66, Fax: 06898 / 85 28 18  
 Mobil: 0176 - 23 24 17 22,  
 mail: [ErikBecker@aol.com](mailto:ErikBecker@aol.com)

**Meisterhaft**  
 ★★



## Terminkalender

### 02. Juni

09:00 Uhr 1. Sparda Bank Basketball Jugend Festival U17-U20, Hermann-Neuberger-Halle, Völklingen

### 02. Juni

15:00 Uhr City-Lauf, Bismarckstraße Völklingen

### 03. Juni

09:15 Uhr Goldene Konfirmation, Hugenottenkirche

### 03. Juni

09:30 Uhr 1. Internationale GONDWANA-Basketball-Minifestival, Hermann-Neuberger-Halle, Völklingen

### 03. Juni

11:00 Uhr Simschel Open Airs, Wasserwerk Simschel

### 03. Juni

10:00 Uhr Pfarrfest, Rathausstraße 22, Völklingen

### 07. Juni

13:00 Uhr Multikulturelles Stadtteilst, Saarstraße 25, Wehrden

### 07. Juni

10:00 Uhr Pfarrfest, Straße des 13. Januar 201, Luisenthal

### 15. Juni

16:00 Uhr Sportfest bis zum 16.06.2012, Sportplatz an der Jugendherberge

### 15. Juni

bis zum 17.06.2012 Feuerwehrfest Fürstenhausen, Gutenbergstraße 12, Fürstenhausen

### 15. Juni

bis zum 17.06.2012 Saarfest, Saarpromenade Wehrden

### 16. Juni

18:00 Uhr Ausstellung von Andreas Kuhn, Urban patterns, Cafe achtbar, Rathausstraße 12, Völklingen

### 21. Juni

12:30 Uhr Grillfest, AWO OV Ludweiler, Begegnungsstätte Spessartstraße 1

### 22. Juni

bis zum 24.06.2012 100 Jahre Warndtdom Lauterbach, Vorplatz St. Paulinus

### 23. Juni

08:00 Uhr Targobank Stadtmeisterschaft Basketball AG's, Sporthalle, Warndtgynasium

### 23. Juni

10:00 Uhr Bouleturnier, Naturfreunde Ludweiler, Naturfreundehaus

### 23. Juni

bis zum 24.06.2012 Tag der offenen Tür, THW Völklingen, Zum Wasserwerk 9

### 24. Juni

11:00 Uhr Sommerfest, AWO-Seniorenzentrum Ludweiler

### 24. Juni

08:45 Uhr 25. Sonnwendlauf, LTF Köllertal, Hermann-Neuberger-Halle Völklingen

### 24. Juni

10:00 Uhr Ökum. Gottesdienst, Hugenottenkirche

### 24. Juni

09:30 Uhr 4. Int. Mädchenturnier der Baskets98, Sporthalle Warndtgynasium

### 28. Juni

17:00 Uhr Präsentation „Zur Geschichte des Warndts“, Glas und Heimatmuseum Warndt, Ludweiler

### 29. Juni

18:00 Uhr Klaus und Wolfgang laden ein, Benefizkonzert, Wasserwerk Simschel

### 30. Juni

10:00 Uhr Above Board Skatetour 2012, Skateranlage Hermann-Neuberger-Halle

**An unsere Leser:** Wir veröffentlichen auch gerne die Termine Ihres Vereins und bitten um rechtzeitige Mitteilung. Den jeweiligen Redaktionsschluß der nächsten Ausgabe können Sie dem Impressum auf der letzten Seite entnehmen. Weitere Informationen unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de)

**Bit am Markt VK**

**Unser Pils ein Genuss für den Kenner**

• Beachten Sie unsere Speisekarte •

• Frühstück ab 3,90 € •

Seit 1985 im Familienbesitz

**Geldverschwender**  
kaufen nicht bei uns  
Stempel (24 Stundenservice)  
Pokale • Gravuren • Schilder

**MULT** service  
Ecke Gartenstraße  
Hohenzollernstraße 45  
66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 2 91 92  
Fax: 0 68 98 / 1 67 76  
Küchler e.Kfm. Mobil 0172 65 00 710

Seit 1959  
Kompetenz und Zuverlässigkeit  
**Günther Kassel**  
GmbH

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str.236  
Telefon 06898/32655

**Sie sollen sich wohlfühlen, alles andere erledigen wir:**

- ◆ Neuanlage, Sanierung, Beratung, Planung, Umsetzung
- ◆ Ganzjahrespflege von Gärten und gewerblichen Außenanlagen
- ◆ Anlage von Zäunen, Wegen, Einfassungen, Einfahrten, Treppen etc.
- ◆ Baumfällungen, Baumschnitt, Beseitigung von Sturmschäden
- ◆ Teichbau, Teichsanierung
- ◆ Gestalten mit Stein
- ◆ Rasenneuanlage und -pflege, Rollrasen
- ◆ Form- und Rückschnitt von Hecken und Sträuchern
- ◆ Rodungsarbeiten einschließlich Entsorgung
- ◆ Kehrdienste

**natürlich!**

HeimGartenUmwelt

Heim-Garten-Umwelt GmbH  
Auf der Trift 3 • 66127 Saarbrücken-Klarenthal  
Tel.: 0 68 98 - 9 12 20 44 • [www.heim-garten-umwelt.de](http://www.heim-garten-umwelt.de)

**Zait & Kloster**  
Abflußtechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung

In der Acht 5 • 66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 97 40 80 • Telefax 0 68 98 / 97 40 88  
[www.zk-kanalbau.de](http://www.zk-kanalbau.de) • [www.zk-kanalsanierung.de](http://www.zk-kanalsanierung.de)

E-Mail: [info@zk-kanalbau.de](mailto:info@zk-kanalbau.de)

Abflussreinigung \* TV - Kanaluntersuchung  
Klärgrubenkurzschließung  
Kanalbau aller Art \* Verbundsteinarbeiten  
Haustrockenlegung  
Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung  
Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung

## Seniorenmesse erfreute sich großer Beliebtheit



Auf dem Bild: Von links nach rechts, Seniorensicherheitsberater Günter Wagner, Rainer Eifler Landespolizeipräsidium (Beratungsstelle), Oberkommissarin Monika Trumm, Sicherheitsber. Fritz Kläes, OB Klaus Lorig u. Seniorensicherheitsber. Karl - Heinz Remark

Der Andrang an den einzelnen Ständen zeigte, dass die Bürgerinnen und Bürger sehr mit dieser Messe verbunden sind. Am Stand (Saarland Polizei – Landeskriminalamt und der Zusammenarbeit mit den Seniorensicherheitsberatern fand reges Interesse über vorbeugende Sicherheitsmaßnahmen statt, die Nachfrage war groß. So wurde den Bürgern, von den Beamten und den Seniorensicherheitsberatern durch ausreichendes Infomaterial über Präventionsmaßnahmen das ganze den Besuchern „Sicherheit“ im Alltag näher gebracht. Gerade den älteren Menschen wird hierbei sehr anschaulich Vorsichts-Vorkehrungen auf die tagtäglichen Verbrechen delikte hingewiesen und zur äußersten Vorsicht geboten. Die Aufgabe der Seniorensicherheitsberatern liegt darin, ihre Erkenntnisse, welche sie über das Landeskriminalamt und der örtlichen Kontaktpolizei monatlich vermittelt bekommen, an die Bürger so weiter zu geben. So konnten auf der Messe neue Termine vereinbart werden, wo die Sicherheitsberater Aufklärungsvorträge in Zukunft halten werden, die sie in Einzel aber auch vor einer größeren Zuhörerzahl abhalten werden. Alles im allem, für die Standbetreiber als auch für die Besucher eine gelungene Veranstaltung.

Karl-Heinz Remark

## McDonald's Song-Contest: Suche nach neuen Gesangs-Talenten beim Völklinger Saarfest



Fotonachweis: Stadt Völklingen / M. Samsel:  
Foto: Die Gewinner 2011

Die Stadt Völklingen und McDonald's starten im Rahmen des Saarfestes einen großen Gesangs-Wettbewerb für die Talente von Morgen. Bereits zum vierten Mal bietet das Saarfest Sängerinnen und Sängern die Möglichkeit, sich auf der RADIO SALÜ-Bühne vor großem Publikum und einer ausgewählten Jury zu präsentieren.

Am 16. Juni 2012 ist es soweit: Mehrere weibliche und männliche Teilnehmer bekommen die Chance, ihr Können unter Beweis zu stellen. „Wir halten ein Archiv mit inzwischen über 1.600 Liedern parat, auf welche die Teilnehmer bei der Auswahl ihrer Musikstücke zurückgreifen können. Denn schließlich muss die passende Hintergrundmusik zum Gesang der Kandidaten eingespielt werden“, erklärt Lars Hüsslein vom Veranstaltungsmanagement der Stadt Völklingen.

Neben der Freude am Singen gehört natürlich auch eine Portion Mut dazu, sich dem Urteil einer Jury um Oberbürgermeister Klaus Lorig, RADIO-SALÜ-Moderator Wettermüller und einem Überraschungsgast zu stellen. Aufgrund der gesanglichen Darbietung und der Bühnenpräsenz ermittelt das Jurygespann die drei besten Talente, die dann Einzug ins Finale halten. Wer letztlich den McDonald's Song-Contest 2012 gewinnt, entscheidet jedoch das Publikum. Die drei bestplatzierten können sich über attraktive Preise freuen. So übergibt McDonald's dem Sieger beispielsweise ein modernes Apple iPad.

Um teilzunehmen, ist eine vorherige Anmeldung zwingend notwendig. Über die Kandidaten-Auswahl entscheidet letztendlich das Los am Veranstaltungstag. Die Anmeldung und die Titelauswahl erfolgt über Internet unter [www.saarfest.de](http://www.saarfest.de) oder in den McDonalds-Filialen in Völklingen, Bous, Saarlouis, Lebach und Dillingen.

U.Grieger

### Brille inklusive Gläser

Fern oder Lesebrille  
Komplett für **139 €**

**Inklusive:**

- Brillenfassung
- Superentspiegelung
- Hartschicht
- Mikrofasertuch

**Optik Doerr**  
Optik - Augen - Kontaktlinsen

Gleitsichtbrille  
Komplett für **289 €**

Blumenstraße 3  
66126 Altenkessel  
Tel 06898-81362  
Augenoptikermeister  
Otmar Dörr & Matthias Dörr  
[www.optikdoerr.de](http://www.optikdoerr.de)

## STOP den Fußstress!

### EsCoSporTec®

NEU

Ein Novum Individueller Sporteinlagen-Technologie.

- Für jede Sportart.
- Schützt den Fuß vor Überlastung.
- Steigert die Leistung.

Perforationen sind gefertigt durch das voll-Baugewebe und durch in der Nachphase durch das Formschneidung.

Perforation: Senkt die Formschneidung bis zu 20%.

Basis der Mittelfußknochen ist ein 3D-Druck-Block und wird durch Spezialformung geformt.

www.esco-sportec.de

**sanitätshaus  
salecker**  
orthopädietechnik - rehathechnik

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen  
tel.: (06898) 2 57 36 • fax: (06898) 29 59 67  
[sanitaetshaus-salecker.de](http://sanitaetshaus-salecker.de)  
[info@sanitaetshaus-salecker.de](mailto:info@sanitaetshaus-salecker.de)

## Freibadsaison in Völklingen hat begonnen



Die Freibäder in Völklingen und Köllerbach haben ihre Tore geöffnet. Ab sofort können kleine und große Fans ihrer Lust am Schwimmen, Toben und Planschen unter freiem Himmel fröhnen. Viele freuen sich bereits wieder auf die Riesenrutsche in Köllerbach die rundum von Wald umgeben ist. Das städtische Hallenbad wird aus Grund der Feiluftsaaison ab dem 15. Mai geschlossen sein

U.Grieger

### Klaus Gross - Dachdeckermeister

- Abnahme- und Sachverständigenbüro
- Öffentl. best. und vereidigter Sachverständiger der HWK Saarland im Dachdeckerhandwerk
- Baubegleitende Qualitätssicherung



Hofstattstraße 17-21  
66333 Völklingen  
Handy: 0176 / 2175 6173  
Tel.: 06898 / 370 405  
Fax: 06898 / 370 409  
E-Mail: klausgrossvk@aol.com  
www.planungsgruppe-dach.de

### Häusliche Alten- und Krankenpflege

## Gabi Kunkel

Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum  
Heidenstr. 11 • 66333 Völklingen  
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 10.00 - 13.00 Uhr

Telefon: **06898 / 2 12 93** Fax 06898 / 25834

[www.pflegedienst-gabi-kunkel.de](http://www.pflegedienst-gabi-kunkel.de)

E-mail: [info@pflegedienst-gabi-kunkel.de](mailto:info@pflegedienst-gabi-kunkel.de)

Informieren Sie sich!



## Probleme mit dem PC oder Internet?

PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.

### PC-Service Harald Buchholz

66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26

Telefon: 0681 – 70 93 64

[www.harald-buchholz.de](http://www.harald-buchholz.de)



## Fit in den Frühling

### LC Völklingen mit breitem Sportangebot

Der Leichtathletik Club Völklingen bietet ein reichhaltiges Sportprogramm. Jeweils dienstags und donnerstags von 18.00 bis 19.00 Uhr treffen sich Läuferinnen und Läufer vor der Hermann Neuberger Halle zum Lauftreff. Angeboten werden Laufgruppen für Anfänger, Neueinsteiger und Fortgeschrittene. An jedem Dienstag von 17.45 bis 19.15 Uhr wird außerdem Nordic Walking unter fachkundiger Anleitung angeboten; Treffpunkt ist ebenfalls vor der Hermann Neuberger Halle.

Senioren haben die Möglichkeit, im Rahmen eines qualifizierten Gymnastikprogramms ihre Fitness zu verbessern; Treffpunkt ist Dienstag von 18.00 bis 20.00 Uhr im Gymnastikraum der Hermann Neuberger Halle. Schülerinnen und Schüler treffen sich von November bis März in der Sporthalle der ERS (Heinestraße), von April bis Oktober im Hermann Neuberger Stadion zum Leichtathletiktraining; Trainingszeiten: 16.30 bis 17.45 Uhr. Interessenten sind herzlich willkommen. Weitere Informationen unter [www.lc-voelklingen.de](http://www.lc-voelklingen.de).

J.Noack

## Ehrenamtliche gesucht!



Die Aktive Seniorengemeinschaft Saar e.V. möchte lange aktiv bleiben. Dazu braucht

sie Unterstützung durch ehrenamtliche Helfer. Aktuell suchen wir:

- eine ortskundige Person für die Freizeitbegleitung von Seniorinnen und Senioren (1-2 Mal pro Monat)
- einen Klavierspieler oder eine Klavierspielerin (1 Mal pro Monat)
- jemand, der oder die Gedächtnistraining anbieten kann (1 Mal pro Monat)

Die Aktive Seniorengemeinschaft Saar e.V. trifft sich jeden Montag um 15 Uhr im Haus der Parität, Försterstr. 39, 2. Etage, 66111 Saarbrücken.

Na, Interesse geweckt? Dann melden Sie sich einfach bei Frau Renate Sickert unter 0681-65616 bzw. 0162-9399052 oder Sie kommen einfach montags mal vorbei.

E.Bahr



## Zache Entsorgung AG

Entsorgung Transport Verwertung

### Haben Sie etwas zu entsorgen? Container besorgen!



**Entsorgungsleistungen**

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken

Tel. (06 81) 38 36 50-0

Fax. (06 81) 38 36 50-20



ENTSORGUNGS-INDUSTRIE  
Wir sind zertifiziert  
ISO 9001:2008

## Israel erleben mit ikarus tours - Geschichte und Gegenwart



Die Gegenwart von Geschichte und Religionen der verschiedenen Völker Israels ist so nur im Heiligen Land zu spüren. Unsere Reise ist sowohl eine Begegnung mit dem heutigen Israel als auch ein aufeinander Treffen mit den Religionszentren der drei großen monotheistische Weltreligionen. Wir erleben auf der Rundreise das einzigartige Jerusalem mit seinen einmaligen Sehenswürdigkeiten und den Geburtsort Jesus Bethlehem. Jericho und Tiberias, Nazareth und der See Genezareth, das pulsierende Tel Aviv, das Tote Meer sowie die wunderschönen Küstenabschnitte von Haifa bis Akko, das Tor der Kreuzfahrern zum Heiligen Land. So klein das Land auch ist, es besticht dennoch durch eine ungeheure landschaftliche Vielseitigkeit. Ein Gebirgsland, ein Wüstenland, das fruchtbare Jordantal und das Tote Meer.

Das Reisedatum 11. – 18.11.12, der Reisepreis inkl. Flug beträgt 1390 Euro, Einzelzimmerzuschlag 320 Euro.

Sollten wir Interesse bei Ihnen geweckt haben so informieren sie sich über die Details der Reise bei uns im Reisebüro. Ihre Reise beginnt im Reisebüro... Degen & Lengert

**Reisebüro**  
**Degen & Lengert**  
Karl-Janssen-Straße 13 • 66333 Völklingen  
Tel: 06898/2 38 10 • Fax: 06898/2 38 18  
www.reiseladen-voelklingen.de  
E-Mail: Degen.Lengert@t-online.de

**Friede**  
**DUCHENE GmbH**  
BESTATTUNGSHAUS

**Regeln Sie Ihre Bestattungsvorsorge selbst**  
Wir beraten Sie gern.  
**(06898) 4 10 00**

Bestattungshaus „Friede“ Duchene GmbH  
Völklinger Str. 33-35 • 66333 Völklingen-Ludweiler  
Tag und Nacht dienstbereit  
– ohne Zuschlag

• Fachgeprüfte Bestatter • Thanatologin • eigener Abschiedsraum  
• auf allen Friedhöfen tätig • Facherfahrung und Zuverlässigkeit seit Generationen  
www.friede-duchene.de

## „Wesentliche Attraktivierung der Sport-Stadt Völklingen“: Oberbürgermeister Klaus Lorig weiht neue Leichtathletikanlage im Warndtstadion ein



Völklingens Oberbürgermeister Klaus Lorig hat die neue Leichtathletikanlage im Warndtstadion im Rahmen eines Werfertages des Turnvereins Ludweiler der Öffentlichkeit übergeben. Die Einweihung verband der Verwaltungschef mit der Hoffnung, das hier im Leichtathletik-Leistungszentrum West in Zukunft alle Leichtathleten der Stadt und des Warndts heimisch werden. Besonders bedankte sich der Rathauschef bei der Landesregierung für die Unterstützung des Projektes.

Die Leichtathleten verfügen nunmehr über 6 Rundlaufbahnen mit 7 Sprintbahnen aus Kunststoff, eine Stabhochsprunganlage, eine Weit- und Dreisprunganlage, zwei Hochsprunganlagen, eine Kugelstoßanlage, zwei Speerwurfanlagen, eine Hammerwurf- sowie eine Diskuswurfanlage. Insgesamt wurden bisher 1.200.000 Euro investiert.

Oberbürgermeister Klaus Lorig dankte Werner Zimmer, dem Präsidenten des Saarländischen Leichtathletikverbandes, für seinen persönlichen Einsatz während der Entwurfsphase.

Unter anderem sind die Hochsprunganlagen direkt vor der Tribüne angeordnet. Der vorhandene Naturrasenplatz wurde erhalten. Dadurch konnten über 120.000 Euro eingespart werden. Im vorigen Jahr hatte die Stadt von Innenminister Toskani bereits einen Zuschuss von 110.000 Euro erhalten.

Der Antrag von Hartmut Duchene vom 22. August 2004 vom Turnverein 1894 Ludweiler-Warndt e.V. für die Errichtung einer neuen Wettkampfanlage war entscheidend für den Planungsbeginn. Der Projektkoordinator Stadionausbau des Turnvereines, Christof Hölle, hat den Kontakt zwischen den Leichtathleten, dem Gesamtverein und der Stadtverwaltung koordiniert.

Im Jahre 2004 wurde zunächst die vorhandene Bausubstanz des Umkleidegebäudes mit einer neuen wärmegeprägten Dacheindeckung aus Aluminium-Industriestehfalz gesichert und die Neuordnung der Räume auf die Nutzung abgestimmt. Nachdem Wildschweine den Rasenplatz mehrfach verwüstet hatten, wurde im gleichen Jahr auch die neue Zaunanlage errichtet. Dieser erste Bauabschnitt erforderte 150.000 Euro Investitionskosten. Die Sportplanungskommission des Saarlandes hat die Maßnahme mit rund 32.000 Euro bezuschusst. Der tatsächliche Umbau des Warndtstadions zu einem Leichtathletikstadion erfolgte ab dem 4. April 2011. Für die anstehende Sanierung des Umkleidegebäudes wird ein Zuschuss von 75.000 Euro avisiert. Zudem stellt das Umweltministerium im Rahmen des Förderprogramms ZEP-Kommunal eine Förderung von 40% für Wärmedämm-Massnahmen in Aussicht.

## Ihr Spezialist bei der Außenreinigung



**Klein** Als Bereicherung der Dienstleistungsangebote in unserer Region ist die Ansiedelung der Wasserstrahltechnik Klein in Saarbrücken/Gersweiler zu sehen.

Das heranwachsende Unternehmen arbeitet mit einem innovativen Prozess, der eine professionelle Reinigung auf technisch hohem Stand darstellt. Gerade jetzt nach dem Winter, der überall seine Spuren hinterlassen hat, ist eine effektive und nachhaltige Reinigung erforderlich. Streusalz auf Hofeinfahrten und Parkplätzen, Moose und Flechten die Mauern und Terrassenflächen bedecken, ... damit ist jetzt Schluss!

Mit der spezialisierten Reinigungsmethode von Wasserstrahltechnik Klein werden die Außenflächen schnell und effektiv gereinigt und erstrahlen wie neu! Dem Bedarf der Außenreinigung bleiben keine Wünsche offen: Hochdruckreiniger mit Kalt- oder Heißwasser sowie dem Bodenreiniger mit automatischer Schmutzwasserabsaugung, machen den Frühjahrsputz zum "reinsten" Erlebnis!

Die Wasserstrahltechnik Klein arbeitet mit ökologisch unbedenklichen Verfahren und erzielt solch hervorragende Reinigungsergebnisse, die im Saarland neu und einzigartig sind. Interessiert? Gerne berät Sie der Inhaber Herr Herbert Klein individuell, vor Ort über die Möglichkeiten seiner professionellen Reinigungsverfahren.

### ca. 6-7qm Fliesen zu verkaufen

Verkaufe von meiner Renovierung übrig gebliebene Fliesen, Schieferimitat, schwarz der Marke „Nordica“ zum 1/2-Preis. Nachkauf im Globus möglich.  
Tel.: (06898) 85 24 53.

## Völklinger SAARFEST: Teilnehmer für traditionelles Fackelschwimmen gesucht



Foto-Beschreibung: „Fackelschwimmen, Saarfest 2010“  
Foto-Nachweis: Stadt Völklingen / Becker&Bredel

Vom 15. bis zum 17.Juni findet in Völklingen das Saarfest statt. Im letzten Jahr kamen insgesamt über 70.000 Besucherinnen und Besucher. Einer der Höhepunkte an diesem Wochenende wird das traditionelle Fackelschwimmen mit den Lampion-Kanufahrten auf der Saar sein.

"Auch in diesem Jahr soll es wieder ein bezauberndes Lichtermeer auf der Saar geben", erklären Stefan Mohr und Alexander Primm vom Völklinger Tauchverein Blue Delphin, die in diesem Jahr erstmals das Wasser-Spektakel organisieren. "Daher suchen wir Personen, die sich als Fackelschwimmer an der Aktion beteiligen möchten".

Das Fackelschwimmen findet am Samstag, dem 16. Juni, gegen 22.30 Uhr statt. Ein Neoprenanzug muss selbst mitgebracht werden. Fackeln werden vom Tauchverein Blue Delphin zur Verfügung gestellt. Informationen oder Anmeldungen: Tauchverein Blue Delphin, Alexander Primm, 06898 / 9124131 oder per E-Mail unter alexander.primm@tc-blue-delphin.de. Weitere Informationen zur Veranstaltung unter [www.saarfest.de](http://www.saarfest.de) oder auf der Facebook-Fanseite [facebook.de/saarfest](http://facebook.de/saarfest). U.Grieger



**Klein**  
Wasserstrahltechnik

**NEU - Einzigartig  
im Saarland!**



**Absolut chemiefrei!**



### Wir säubern und versiegeln ökologisch:

- Terrassen, Balkone, Grundstücksmauern
- Einfahrten und Wege
- Hauswände und mehr ...

Ab einer Fläche von 10 qm!

### Rufen Sie an!

**Tel.: 0681 / 70 96 293**

Oder besuchen Sie uns im Internet:

**[www.wasserstrahltechnik-klein.de](http://www.wasserstrahltechnik-klein.de)**

Wasserstrahltechnik Herbert Klein  
66128 Saarbrücken



**elektro herrmann****Moltkestraße 45 - 47  
66333 Völklingen  
Tel. 06898 - 24612**

- **Elektrofachgeschäft**
- **DPD-Shop/Paketversand**
- **MIELE • BOSCH-SIEMENS • AEG**
- **Kundendienst aller Fabrikate**
- **Elektroinstallation • Material**
- **Baustromverteiler-Mietservice**

**elektro  
herrmann**

## Neuer Bootsliift für Feuerwehr Völklingen

Im Löschbezirk Wehrden ist ein Rettungsboot für Einsätze auf der Saar stationiert. Das Boot konnte bisher nur an der "Slipanlage" im Bereich der Karolinger Brücke (Kanuclub Völklingen) zu Wasser gelassen werden. Bei Einsätzen im Bereich Wehrden führte dies zu erheblichen Zeitverzögerungen. Damit das Boot innerhalb einer angemessenen Zeit gewässert werden kann, wurde nach einer geeigneten Alternative gesucht. Die Feuerwehr Koblenz hat für ihr Mehrzweckboot einen Bootsliift (Sunstream Floatliift) im Einsatz. Dieser Liift wird an einem Anlegersteg wie ein Boot befestigt. Er hebt das Boot komplett aus dem Wasser,

ein Dach senkt sich automatisch über das Boot und bildet einen geschlossenen Korpus. Das Liiftsystem ist komplett autark. Der Bootsliift ist die einzige Alternative zu der weit entfernt gelegenen Slipanlage. Deshalb hat der Stadtrat die Haushaltsmittel in Höhe von 25.000 zur Beschaffung des Bootsliiftes freigegeben. Jetzt wurde der neue Bootsliift an der neuen Schwimmsteganlage im Bereich des historischen Schleusenwärtergehöfts von Oberbürgermeister Klaus Lorig seiner Bestimmung übergeben. "Mit der Maßnahme werden in Zukunft Verzögerungen für den Einsatz der Feuerwehr erheblich reduziert", sagte Lorig bei der Veranstaltung.

U.Grieger



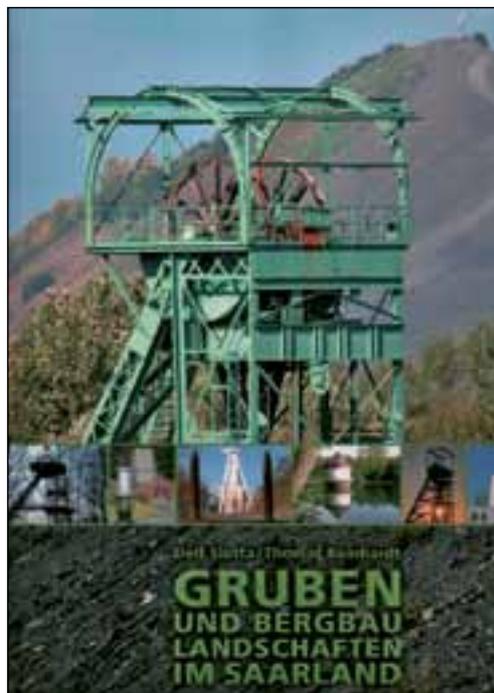
## Neue Bücher

Auch der kürzlich erschienene zweite Band 'Gruben und Bergbaulandschaften im Saarland' aus der 'Bergbau-Trilogie' des Dillinger Krüger-Verlages ist ein Buch geworden, in dem man - genau wie im ersten Band 'Der saarländische Steinkohlenbergbau' - stundenlange Spaziergänge mit den Augen unternehmen kann.

Im Gegensatz zu Band 1, der sich mit der Geschichte des Bergbaus an der Saar befasst, vermittelt die Neuerscheinung nicht nur die landschaftlichen Prägungen, die der Bergbau in Form von Halden, Fördertürmen und sonstigen sichtbaren Zeichen hinterlassen hat, sondern spürt auch die Relikte längst aufgegebener und verfallener Schächte auf. Der Fotograf Thomas Reinhardt ist dazu tief in die Wälder des 'Saarkohlenwaldes' eingedrungen und es ist wirklich erstaunlich, was er dort noch an Erinnerungen an den Bergbau im Saarland im Wortsinne 'zu Tage fördern' konnte.

Mit der geplanten Einstellung des Steinkohlenbergbaus am 30. Juni 2012 geht an der Saar eine jahrhundertalte, Mensch und Landschaft zutiefst prägende Epoche des Industriezeitalters zu Ende. Der Bildband entführt in die Überbleibsel dieses wichtigen Zeitabschnitts und vermittelt einen aktuellen Überblick über fast alles, was sich von den Saargruben im Einzelnen bis heute erhalten hat.

Zu dieser Bestandsaufnahme haben sich Delf Slotta und Thomas Reinhardt als Autoren zusammengetan. Slotta, ein versierter Kenner des Saarbergbaus, portraitiert mit viel Sachkenntnis das von allen Gruben im Saarrevier übrig gebliebene bauliche und landschaftliche Erbe. Thomas Reinhardt hat, aus seiner ganz persönlichen Sicht als Fotograf und Redakteur, über 600 Bilder für dieses Buch ausgewählt, die ganz besondere Einblicke in diesen besonderen Industriezweig geben. Interessant ist, zu verfolgen wie aus der ursprünglichen Vergewaltigung der Landschaften durch den Bergbau in der



Zwischenzeit daraus regelrechte Naturschönheiten entstehen konnten, mit Landmarken, ohne die die Landschaft unseres Heimatlandes heute nicht mehr vorstellbar wäre. Kurzum: auch dieser Band darf im Bücherschrank eines industriegeschichtlich interessierten Saarländers ebenso wenig fehlen, wie sein Vorgänger - und zudem darf man jetzt schon gespannt sein, wie der für Juni diesen Jahres geplante dritte Band inhaltlich aussehen wird, der sich als Dokumentation des Bergbaus an der Saar mit vielen Übersichten, Zeittafeln und Registern präsentieren soll.

**Delf Slotta / Thomas Reinhardt:**  
**'Gruben und Bergbaulandschaften im Saarland', Format 24 x 32 cm, fester Einband mit Fadenheftung, 336 Seiten, über 600 durchgehend farbige Abbildungen, ISBN 978-3-00-9814952-2-5, Preis: EUR 39.--**

Erhältlich in allen gut sortierten Buchhandlungen.

### Jetzt testen!

#### 2 kostenlose Unterrichtsstunden

- Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen
- Motiviert und erfahrene Nachhilfelehrer/innen
- Regelmäßiger Austausch mit den Eltern

GRATIS  
INFO-HOTLINE **0800-19 4 18 08**  
8-20 Uhr [www.schuelerhilfe.de](http://www.schuelerhilfe.de)

Beratung vor Ort: Mo.-Fr., 15.00-17.30 Uhr  
Völklingen • Karl-Janssen-Str. 3 • 06898/15418  
Großrosseln • Bahnhofstr. 4 • 06898/48368

**Schülerhilfe!**

### Praxis für Logopädie Christine Geib

**Behandlung von  
Sprach-, Sprech-,  
Stimm-, Schluck-  
und Hörstörungen  
Alle Kassen.  
Termine nach  
Vereinbarung**

**Peterstraße 10  
66127 Sbr.- Klarenthal  
Tel: (06898) 98 40 196**

[logogeib@t-online.de](mailto:logogeib@t-online.de)  
[logogeib.de](http://logogeib.de)

## Ausstellung „Stadt und Land“ im Alten Rathaus Völklingen

Die französische Künstlerin **Josète Bordonné** präsentiert ihre Bilder.

Josète Bordonné malt schon seit mehr als 20 Jahren. Sie entdeckte die abstrakte Malerei in Abendkursen des Künstlers Rolf Viva in Forbach. Zeichnen lernte sie bei Theo Volters. Vertiefen konnte sie ihre Kenntnisse in mehreren Kursen der Sommerakademie in Wadgassen.

Die Künstlerin präsentierte ihre Arbeiten bereits in zahlreichen Ausstellungen, Gemeinschafts- und Einzelausstellungen, unter anderem in Metz, Nancy, Luneville, Püttlingen und Saarbrücken. Einige ihrer Bilder waren in der Ausstellung der Forbacher Malgruppe, die im März d. J. im Alten Rathaus stattfand, zu sehen. Für ihre Arbeiten erhielt sie den Preis der Stadt Maizières-les-Metz und im vergangenen Jahr den Preis der Stadt Béthune. Man erkennt ihre Bilder an den geometrischen Formen und zarten Farben. Das Lebensmotto der Künstlerin lautet: Das Leben hat dem nichts genutzt, der die Welt verlässt ohne seine eigene Welt realisiert zu haben.

G.Keller

## 10. Jubilarfeier der Saarstahl AG

Die Saarstahl AG ehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter im Saarbrücker E-Werk für 25, 35 und 45 Jahre Verbundenheit mit dem Unternehmen. Für zwanzig Jubilare war der Saarstahl-Konzern sogar 50 Jahre lang die berufliche Heimat. Erstmals waren auch Jubilare aller inländischen Tochtergesellschaften ins Saarland eingeladen.

Sie ist mittlerweile ein fester Bestandteil der Unternehmenskultur: Die festliche Jubilarfeier im Saarbrücker E-Werk, mit der sich Vorstand und Betriebsrat der Saarstahl AG (SAG) für ihre Loyalität bedanken: In diesem Jahr wurden 262 Jubilare geehrt.

U.Jungmann

**SEIT 30 JAHREN**  
Heizung-Bad-Elektro



HWK  
Gebäude-Energieberater

**Heizkesseltausch**

**Gas-Öl-Pellets**

**Kundendienst**

**Badsanierung**

sauber & günstig

**Fliesenarbeiten**

**Bäderausstellung**

**Wärmepumpen**

**Solar Kollektoren**

**Photovoltaik**

**Schornsteinsanierung**

**Rohrbrüche**

**06898/ 22823**

Moltkestraße 25 66333 VK

[www.mueller-solar.eu](http://www.mueller-solar.eu)

**Der Sommer ist da!**  
**Schon mal nach der**  
**neuen Reifenmode**  
**geschaut?**

**Reifen - Ziegler**



Reifen für jedes Fahrzeug • Reparaturen  
66333 VK-Luisenthal • Str. des 13. Januar 122  
Telefon (0 68 98) **82465** • Fax 984858



Café  
*Nordring*

• **Sonnenterrasse im Grünen**

Das Café am Nordring 59 gegenüber dem ehemaligen St. Michael-Krankenhaus

**Unsere Öffnungszeiten:**

Montag und Mittwoch

bis Freitag: 7.00 - 18.00 Uhr;

Dienstag und Samstag: 7.00 - 17.00 Uhr

Sonntag und Feiertag: 8.00 - 18.00 Uhr

**Telefon**

**85 20 702**

In den Monaten Juni, Juli u. August haben wir an den Samstagen nur bis 12.30 Uhr geöffnet.

**24-STUNDEN-ABFLUSSREINIGUNG-NOTDIENST SAARLANDWEIT**

**THEOBALD & KRÄMER**  
**KANALSYSTEMTECHNIK**

Sebastian-Bach-Str. 74  
66287 Quierschied  
Saarbrückerstraße  
66333 Völklingen



- Kanalreinigung
- TV-Inspektion
- Fräsroboter
- Kanalsanierung (o. Aufgraben)
- Dichtheitsprüfung

*Auch Sonn- und Feiertags*

- Klärgruben-
- Kurzschliessungen
- Verbundsteinarbeiten
- Bau- und
- Kanalreparaturen

Telefon (0 68 97) **56 91 66** und (0 68 98) **86 48**

GARTEN DER SINNE

02. + 03. JUNI 2012

ab 10 Uhr

**ROSEN  
TAGE**

- Rosen- und Gartenmarkt
- Kostenlose Gartenführungen
- Kinderprogramm
- Kulinarisches

Sonntag 11:00 - 14:00 Uhr

Matinée mit Herry Schmitt

Veranstaltungsort: Garten der Sinne • Eller Weg 11 • 66663 Merzig • Tel.: 06861/911068  
Eintritt: 5,- € Kinder bis 12 Jahre Eintritt frei



**Georg Primm Automobile GmbH**

Hofstattstraße 91-93 • Telefon 0 68 98/2 34 06  
66333 Völklingen • Telefax 0 68 98/ 16173



Bei uns wird SERVICE groß geschrieben!

E-mail: [ah-primm@t-online.de](mailto:ah-primm@t-online.de)

 **RECHTSANWÄLTE**  
**Sellen & Görres**  
 Tel.: 06898 - 24 0 48

<b>Christof Sellen</b>	<b>Frank Görres</b>
Arbeitsrecht Familienrecht Internetrecht Mietrecht Forderungsangelegenheiten	Verkehrs- u. Unfallrecht Strafrecht Vertragsrecht Kaufrecht priv. Baurecht

in Bürogemeinschaft: **Rechtsanwalt Alexander Sellen**

Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung

 Völklingen | Marktstr. 19 | 06898 24048  
 öffentl. Parkplätze vor dem Haus  
[www.rechtsanwalt.vn](http://www.rechtsanwalt.vn)

**Wir sind spezialisiert auf:**

- Erd-, Maurer- und Betonarbeiten
- Abbruch- und Umbauarbeiten
- Klärgrubenkurzschließungen
- Kellerabdichtung mit 10 Jahren Garantie im Remmers System
- Aussenanlagen und Pflasterarbeiten
- Kernbohrungen
- Kanal- und Reparaturarbeiten

**Meisterbetrieb**

Sie müssen Ihre Klärgrube kurzschließen?  
 Dann sprechen Sie uns an. Wir erstellen Ihnen gerne ein Angebot und kümmern uns um die Formalitäten mit der ZKE.

**BAUNTERNEHMUNG BRECHTEL GMBH**  
 NEUBAU • UMBAU • AUSBAU  
 An den Ziegelhütten 23b • 66127 Saarbrücken  
 info@brechtel-bau.info • www.brechtel-bau.de  
 Telefon (06898) 93 50 06



 **In eigener Sache**

Zukünftig erreichen Sie uns per E-Mail unter folgenden Adressen:  
**texte@voelklingerstadtbrille.de**  
**und anzeigen@voelklingerstadtbrille.de**

„Wer aufhört zu werben,  
 um Geld zu sparen,  
 kann ebenso seine Uhr  
 anhalten, um Zeit zu  
 sparen“

Henry Ford (1863-1947)

 **Walter Otto Versicherungen**

- Die gute Adresse für Ihre Sicherheit -  
 direkt gegenüber dem neuen Rathaus  
 66333 Völklingen • Marktstr. 17  
 Telefon 2 40 88 • Telefax 2 12 12

 • Badenia • Advocard  
 • Central



## Einfach und schnell: der Sparkassen-Privatkredit.

Günstige Zinsen. Flexible Laufzeiten. Faire Beratung.

 **Sparkasse  
 Saarbrücken**



Überraschend unkompliziert: Der Sparkassen-Privatkredit ist die clevere Finanzierung für Autos, Möbel, Reisen und vieles mehr. Günstige Zinsen, kleine Raten und eine schnelle Bearbeitung machen aus Ihren Wünschen Wirklichkeit. Infos in Ihrer Geschäftsstelle und unter [www.sparkasse-saarbruecken.de](http://www.sparkasse-saarbruecken.de).  
**Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**